

#4 英語で接客

とんこつラーメンってどう言えばいいの？

葉一：Hi. 《いらっしゃいませ》

A J：What do you have here? 《何がありますか？》

Do you have any recommendations? 《オススメはありますか？》

葉一：《とんこつ醤油？》

A J：What is that? 《なんですか、それは？》

葉一：Pork-bone taste... 《豚の骨の味で》

A J：Pork-bone taste !? 《豚の骨の味！？》

A J：Uh, no, no, I don't want pork-bone taste. 《うへえ、ノー、豚の骨の味はいやだなあ》

葉一：Sorry. 《ごめんごめん》

葉一：《醤油にしよう》 Soy sauce.

A J：Soy sauce! I like soy sauce. 《醤油！醤油は好きです》

葉一：Oh good, sauce taste, soy sauce. 《よかった。ソースの味、醤油》

A J：Sauce taste, soy sauce? 《ソースの味、醤油？》 sauce, soup, soup right? 《ソース、スープでしょ、スープじゃない？》

Yeah, yeah, OK. 《よしよし、ならー》 Soup taste like soy sauce. 《醤油味のスープ》

Taste like soy sauce. 《醤油の味のする》 OK and noodles in there. 《で、麺が入ってる》

葉一：Yeah. 《そう》

A J：And, it not just soy sauce. 《で、醤油だけじゃないよね》

葉一：Other, other... 《ほかにも、ほかにも・・・》

A J：Yeah, what? 《だよね、何？》 Soy sauce and? 《醤油と ...?》

葉一：Japanese Katsuobushi. 《ジャパニーズカツオブシ》

A J：Yeah, yeah, what is that? Vegetable? 《で、なにそれ？野菜？》

葉一：No, not vegetable. 《野菜じゃないです》 Fish. 《さかな》

A J：Fish! Fish, OK. Fish taste and soy-sauce taste soup with noodle. 《さかな！じゃ、魚の味と醤油味のスープに麺が入ってる》

葉一：with noodle 《麺入り》

A J：I see. OK. I will have that then. 《なるほど。じゃ、それをお願いします。》

葉一：OK? 《これですね》

A J：Yes, please. 《はい、お願いします》

葉一：Ah, thank you. Wait a minute. 《わかりました。ちょいお待ち》

A J：Oh no, he is mad... 《あれ、怒ってるのかな》

葉一：Here you are. 《どうぞ》

A J：Fast! 《はやっ！》

葉一：My shop is so fast. 《この店は早いんです》

A J：So fast, wow 《ほんと早い》

葉一：I will eat your soy-sauce and fish taste soup 《その醤油と魚味のスープをいただきます》

A J：very soy sauce and fish. 《うーん、とっても醤油で魚の味だ》

葉一：Thank you. 《ありがとうございます》

A J：It's good, it's good. 《おいしい、おいしい》

葉一：It's good? OK, thank you. 《おいしい？よかった》

☆ワンポイントアドバイス

完璧に訳そうとしない。

Would you like ~ 《~してみませんか?》※店側が提案する。

How would you like your noodles? 《麺はどうしますか?》

Hard (硬め) Soft (柔らかめ)

例)

Would you like topping of Nori? 《海苔をトッピングしますか?》

Would you like your noodles hard? 《麺は硬めにしますか?》

Would you like salt ramen? 《塩ラーメンにしますか?》

より丁寧な表現は

Would you like to try ~ 《~してみませんか》の提案。

Would you like to try salt ramen? 《塩ラーメンを食べてみませんか?》

Would you like to try miso ramen? 《味噌ラーメンを食べてみませんか?》

☆実践

A J: What do you recommend? 《おすすめは何ですか?》

葉一: Would you like to try miso ramen? 《味噌ラーメンはいかがですか?》

A J: Oh, miso ramen, what is miso ramen? 《オー、味噌ラーメン、味噌ラーメンは何ですか?》

葉一: The soup tastes like miso. 《味噌味のスープです》

A J: Ah, that sounds good. I think I will have that, miso ramen. 《そう、いいですね。その味噌ラーメンをいただきますよ》

葉一: Would you like to try hard noodle, regular noodle, or soft noodle? 《麺は硬め、普通、柔らかめのどれにしますか?》

Please pick one 《選んでください》

A J: Ah, OK, maybe regular noodle. 《はい、じゃ、普通かな》

葉一: Regular noodle, OK. Would you like to try topping? 《普通ね。トッピングはいかがですか?》

A J: Yes! I will have a topping. What do you have? 《はい、トッピングします。何がありますか?》

葉一: Pork topping, nori topping and menma. 《ポーク、海苔、メンマです》

A J: OK, I will have the pork topping please. 《そう、じゃポークのトッピングをお願いします》

葉一: OK, please wait a minute. 《はい。ちょいお待ち》

A J: Oh no, he is mad... 《いや、怒ってるのかな》

葉一: Here you are. 《どうぞ》

A J: Can I have more noodles? 《もうちょっと麺をもらえますか?》

葉一: Yeah, yeah, wait a minute? 《はいはい、ちょいお待ち》

Are you OK? 《大丈夫ですか?》

Here you are. 《どうぞ》

葉一: Wait, wait! 《待って、ちょっと待って》

A J: Ah, very good, 《いや、おいしい》

Thank you. I have to go. 《どうも。じゃ、さようなら》

葉一: OK, thank you. 《まいど》

